

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60730-2-8

1992

AMENDEMENT 2  
AMENDMENT 2

1997-05

Amendement 2

**Dispositifs de commande électrique automatiques  
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2:  
Règles particulières pour les électrovannes  
hydrauliques, y compris les prescriptions  
mécaniques**

Amendment 2

**Automatic electrical controls  
for household and similar use –**

**Part 2:  
Particular requirements for electrically operated  
water valves, including mechanical requirements**

© IEC 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

C

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

| FDIS        | Rapport de vote |
|-------------|-----------------|
| 72/354/FDIS | 72/381/RVD      |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 4

## AVANT-PROPOS

*Remplacer le deuxième alinéa après le tableau par ce qui suit:*

La présente partie 2 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 60730-1. Elle a été établie sur la base de la seconde édition (1993) de la CEI 60730-1. Les éditions ou amendements futurs de la CEI 60730-1 pourront être pris en considération.

Page 26

## 7 Information

Tableau 7.2

*Remplacer la note <sup>101)</sup> du tableau comme suit:*

<sup>101)</sup> La vanne hydraulique elle-même est à action de type 1.

Page 32

## 14 Echauffements

*Ajouter l'exception suivante:*

14.4.3.1 N'est pas applicable.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following document:

| FDIS        | Report on voting |
|-------------|------------------|
| 72/354/FDIS | 72/381/RVD       |

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 5

## FOREWORD

*Replace the second paragraph following the table by the following:*

This part 2 is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the second edition (1993) of IEC 60730-1. Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 60730-1.

Page 27

## 7 Information

Table 7.2

*Replace note 101) to the table as follows:*

101) The water valve itself is a type 1 action.

Page 33

## 14 Heating

*Add the following exception:*

14.4.3.1 Not applicable.

## Annexes

*Ajouter ce qui suit avant «Annexes complémentaires»:*

### Annexe H (normative)

#### Prescriptions pour dispositifs de commande électroniques

*L'annexe de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:*

##### H.6 Classification

H.6.18 *Selon la classe du logiciel*

H.6.18.1 N'est pas applicable.

H.6.18.2 N'est pas applicable.

H.6.18.3 N'est pas applicable.

##### H.7 Informations

*Points complémentaires au tableau 7.2:*

Les points 66 à 72 inclus ne sont pas applicables.

##### H.11 Prescriptions de construction

H.11.12 *Dispositifs de commande utilisant des logiciels*

H.11.12 à H.11.12.13 inclus ne sont pas applicables.

##### H.26 Fonctionnement avec des perturbations conduites par le réseau et des perturbations magnétiques et électromagnétiques

*Remplacer la note explicative par ce qui suit:*

Les électrovannes hydrauliques sont à action de type 1; par conséquent, seuls H.26.8, H.26.9 et H.26.13.1 sont applicables.

H.26.13 *Evaluation de la conformité*

H.26.13.1 *Remplacer ce paragraphe par ce qui suit:*

Après les essais de H.26.8 et H.26.9, l'(les) échantillon(s) doi(ven)t remplir les prescriptions des articles 8 et 17.5 pour l'isolation principale et de l'article 20.

H.26.13.2 N'est pas applicable.

---

## Annexes

*Add the following before “Additional Appendices”:*

### **Annex H** (normative)

#### **Requirements for electronic controls**

*This annex of part 1 is applicable except as follows:*

##### **H.6 Classification**

H.6.18 *According to software class*

H.6.18.1 Not applicable.

H.6.18.2 Not applicable.

H.6.18.3 Not applicable.

##### **H.7 Information**

*Additional items to table 7.2:*

Items 66 to 72, inclusive, are not applicable.

##### **H.11 Constructional requirements**

H.11.12 *Controls using software*

H.11.12 to H.11.12.13 inclusive are not applicable.

##### **H.26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances**

*Replace the explanatory note by the following:*

Electrically operated water valves are type 1 action; therefore, only H.26.8, H.26.9 and H.26.13.1 are applicable.

H.26.13 *Evaluation of compliance*

H.26.13.1 *Replace this subclause as follows:*

After the tests of H.26.8 and H.26.9, the sample(s) shall meet the requirements of clause 8 and 17.5 for basic insulation and clause 20.

H.26.13.2 Not applicable.

---

## Publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes n° 72

|                   |                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 60730:—           | Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue.                                                                                                                                |
| 60730-1 (1986)    | Première partie: Règles générales. (Première édition).<br>Modification n° 1 (1990).<br>Amendement 2 (1991).<br>Amendement 3 (1991).                                                                            |
| 60730-1 (1993)    | Première partie: Règles générales. (Deuxième édition).<br>Amendement 1 (1994).<br>Amendement 2 (1997).                                                                                                         |
| 60730-2-1 (1989)  | Deuxième partie: Règles particulières pour dispositifs de commande électrique pour appareils électrodomestiques.                                                                                               |
| 60730-2-2 (1990)  | Deuxième partie: Règles particulières pour les dispositifs thermiques de protection des moteurs.<br>Amendement 1 (1995).<br>Amendement 2 (1997).                                                               |
| 60730-2-3 (1990)  | Deuxième partie: Règles particulières pour les protecteurs thermiques des ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence.<br>Amendement 1 (1995).                                                              |
| 60730-2-4 (1990)  | Deuxième partie: Règles particulières pour les protecteurs thermiques de moteurs pour motocompresseurs de type hermétique et semi-hermétique.<br>Amendement 1 (1994).                                          |
| 60730-2-5 (1993)  | Partie 2: Règles particulières pour les systèmes de commande électrique automatiques des brûleurs.<br>Amendement 1 (1996).                                                                                     |
| 60730-2-6 (1991)  | Deuxième partie: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les prescriptions mécaniques.<br>Amendement 1 (1994).<br>Amendement 2 (1997). |
| 60730-2-7 (1990)  | Deuxième partie: Règles particulières pour les minuteriers et les minuteriers cycliques.<br>Amendement 1 (1994).                                                                                               |
| 60730-2-8 (1992)  | Partie 2: Règles particulières pour les électrovannes hydrauliques, y compris les prescriptions mécaniques.<br>Amendement 1 (1994).<br>Amendement 2 (1997).                                                    |
| 60730-2-9 (1992)  | Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande thermosensibles.<br>Amendement 1 (1994).<br>Amendement 2 (1994).                                                                               |
| 60730-2-10 (1991) | Partie 2: Règles particulières pour les relais électriques de démarrage de moteur.<br>Amendement 1 (1994).                                                                                                     |
| 60730-2-11 (1993) | Partie 2: Règles particulières pour les régulateurs d'énergie.<br>Amendement 1 (1994).<br>Amendement 2 (1997).                                                                                                 |
| 60730-2-12 (1993) | Partie 2: Règles particulières pour les serrures électriques de portes.<br>Amendement 1 (1995).                                                                                                                |
| 60730-2-13 (1995) | Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande sensibles à l'humidité.<br>Amendement 1 (1997).                                                                                                |
| 60730-2-14 (1995) | Partie 2: Règles particulières pour les actionneurs électriques.                                                                                                                                               |

(suite)

## IEC publications prepared by Technical Committee No. 72

|                   |                                                                                                                                                                     |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 60730:—           | Automatic electrical controls for household and similar use.                                                                                                        |
| 60730-1 (1986)    | Part 1: General requirements. (First edition).<br>Amendment No. 1 (1990).<br>Amendment 2 (1991).<br>Amendment 3 (1991).                                             |
| 60730-1 (1993)    | Part 1: General requirements. (Second edition).<br>Amendment 1 (1994).<br>Amendment 2 (1997).                                                                       |
| 60730-2-1 (1989)  | Part 2: Particular requirements for electrical controls for electrical household appliances.                                                                        |
| 60730-2-2 (1990)  | Part 2: Particular requirements for thermal motor protectors.<br>Amendment 1 (1995).<br>Amendment 2 (1997).                                                         |
| 60730-2-3 (1990)  | Part 2: Particular requirements for thermal protectors for ballasts for tubular fluorescent lamps.<br>Amendment 1 (1995).                                           |
| 60730-2-4 (1990)  | Part 2: Particular requirements for thermal motor protectors for motor-compressors of hermetic and semi-hermetic type.<br>Amendment 1 (1994).                       |
| 60730-2-5 (1993)  | Part 2: Particular requirements for automatic electrical burner control systems.<br>Amendment 1 (1996).                                                             |
| 60730-2-6 (1991)  | Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements.<br>Amendment 1 (1994).<br>Amendment 2 (1997). |
| 60730-2-7 (1990)  | Part 2: Particular requirements for timers and time switches.<br>Amendment 1 (1994).                                                                                |
| 60730-2-8 (1992)  | Part 2: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements.<br>Amendment 1 (1994).<br>Amendment 2 (1997).            |
| 60730-2-9 (1992)  | Particular requirements for temperature sensing controls.<br>Amendment 1 (1994).<br>Amendment 2 (1994).                                                             |
| 60730-2-10 (1991) | Part 2: Particular requirements for electrically operated motor starting relays.<br>Amendment 1 (1994).                                                             |
| 60730-2-11 (1993) | Part 2: Particular requirements for energy regulators.<br>Amendment 1 (1994).<br>Amendment 2 (1997).                                                                |
| 60730-2-12 (1993) | Part 2: Particular requirements for electrically operated door locks.<br>Amendment 1 (1995).                                                                        |
| 60730-2-13 (1995) | Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls.<br>Amendment 1 (1997).                                                                               |
| 60730-2-14 (1995) | Part 2: Particular requirements for electric actuators.                                                                                                             |

(continued)